

Wired youth forget how to write in China and Japan

August 26 2010, by Judith Evans



Passengers send text messages on their mobiles on a subway train in Beijing. Some Chinese people are finding that when they pick up a pen to write, the Chinese characters for simple words have entirely slipped from their mind. A poll commissioned by the China Youth Daily in April found that 83 percent of the 2,072 respondents admitted having problems writing characters.

Like every Chinese child, Li Hanwei spent her schooldays memorising thousands of the intricate characters that make up the Chinese writing system.

Yet aged just 21 and now a university student in Hong Kong, Li already finds that when she picks up a pen to write, the characters for words as simple as "embarrassed" have slipped from her mind.

"I can remember the shape, but I can't remember the strokes that you

need to write it," she says. "It's a bit of a problem."

Surveys indicate the phenomenon, dubbed "character amnesia", is widespread across China, causing young Chinese to fear for the future of their ancient [writing](#) system.

Young Japanese people also report the problem, which is caused by the constant use of computers and mobile phones with alphabet-based input systems.

There is even a Chinese word for it: "tibiwangzi", or "take pen, forget character".

A poll commissioned by the China Youth Daily in April found that 83 percent of the 2,072 respondents admitted having problems writing characters.

As a result, Li says that she has become almost dependent on her phone.

"When I can't remember, I will take out my cellphone and find it (the character) and then copy it down," she says.

Zeng Ming, 22, from the southern Guangdong province, says: "I think it's a young people's problem, or at least a computer users' problem."

One notoriously forgettable character, Zeng says, is used in the word Tao Tie -- a legendary Chinese monster that was so greedy it ate itself.

Still used as a byword for gluttony, the Tao Tie is one of many ancient Chinese concepts embedded in the language.

"It's like you're forgetting your culture," Zeng says.

Character amnesia happens because most Chinese people use electronic input systems based on pinyin, which translates Chinese characters into the Roman alphabet.

The user enters each word using pinyin, and the device offers a menu of characters that match. So users must recognise the character, but they don't need to be able to write it.

In Japan, where three writing systems are combined into one, mobiles and computers use the simpler hiragana and katakana scripts for inputting -- meaning users may forget the kanji, a third strand of Japanese writing similar to Chinese characters.

"We rely too much on the conversion function on our phones and PCs," said Ayumi Kawamoto, 23, shopping in Tokyo's upscale Ginza district.

"I've mostly forgotten characters I learned in middle and high school and I tend to forget the characters I only occasionally use."

Tokyo student Maya Kato, 22, said: "I hardly hand-write anymore, which is the main reason why I have forgotten so many characters.

"It is frustrating because I always almost remember the character, and lose it at the last minute. I forget if there was an extra line, or where the dot is supposed to go."

Character amnesia matters because memorisation is so crucial to character-based written languages, says Siok Wai Ting, assistant professor of linguistics at Hong Kong University. Forgetting how to write could eventually affect reading ability.

"There is no way we can learn the writing systematically because the writing itself is not systematic -- we have to memorise, we have to rote

learn," she says.

"Through writing, we memorise the characters. Reading and writing are more closely connected in Chinese."

Chinese reading even uses a different part of the brain from reading the Roman alphabet, Siok's research has found -- a part closer to the motor area, which is used for handwriting.

[Chinese characters](#) are so complex that the country's revolutionary leader Mao Zedong told the US journalist Edgar Snow in 1936: "Sooner or later, we believe, we will have to abandon characters altogether if we are to create a new social culture in which the masses fully participate."

Instead, Mao eventually chose to simplify many characters into forms now the standard in mainland China.

Victor Mair, professor of Chinese language and literature at the University of Pennsylvania, said character amnesia is part of a "natural process of evolution".

"The reasons why characters are innately difficult to enter into computers and mobile phones are innate to the character-based writing systems themselves," he said.

"There are no magic bullets that will make it easy to input characters," he added.

The Wubi input system -- available on some Chinese computers and backed by the government -- uses character strokes as handwriting does. But the system itself is so difficult to learn that it has failed to gain mass appeal.

However, iPhones and other smartphones now offer an option in which users can input characters by drawing them onto the touch screen.

And in Japan, kanji kentei -- a character quiz with 12 levels -- has become a widespread craze among schoolchildren, housewives and retirees, according to Yoshiko Nakano, associate professor of Japanese at the University of Hong Kong.

Some argue that the perceived decline in character knowledge is, in fact, nothing to worry about.

A survey by the southern Chinese news portal Dayang Net, found that 80 percent of respondents had forgotten how to write some characters -- but 43 percent said they used handwritten characters only for signatures and forms.

"The idea that China is a country full of people who write beautiful, fluid literature in characters without a second thought is a romantic fantasy," wrote the blogger and translator C. Custer on his Chinageeks blog.

"Given the social and financial pressures that exist for most people in China... (and) given that nearly everyone has a cellphone, it really isn't a problem at all."

The explosion of internet and phone technology has itself led to the creation of new words and forms of writing. In 2008 Chinese people were sending 175 billion text messages each quarter, according to the Xinhua state news agency.

Still, both Li Hanwei and Zeng Ming have become so concerned about character amnesia that they keep handwritten diaries partly to ensure they don't forget how to write.

If it weren't for this, would they actually need to remember how to write characters with a pen?

Li is almost stumped, but says she uses one "when I have to sign the back of my new credit card". "That's almost all," she says.

(c) 2010 AFP

Citation: Wired youth forget how to write in China and Japan (2010, August 26) retrieved 3 May 2024 from <https://phys.org/news/2010-08-wired-youth-china-japan.html>

This document is subject to copyright. Apart from any fair dealing for the purpose of private study or research, no part may be reproduced without the written permission. The content is provided for information purposes only.